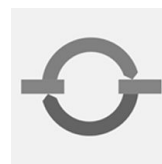


# Instrucțiuni de utilizare pentru utilizatorul instalației

# VIESSMANN

Regulator pentru temperatura de ambianță  
Tip UTDB-RF2



## VITOTROL 100



## Măsurile de siguranță

### Pentru siguranța dumneavoastră



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

#### Explicarea măsurilor de siguranță



##### **Pericol**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.



##### **Atenție**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

#### Indicație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

#### Persoanele cărora se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deservește instalația de încălzire.

Aparatul **nu** este prevăzut pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu dezabilități fizice, senzoriale sau psihice sau fără experiență și/sau fără cunoștințele necesare, el putând fi utilizat de aceste categorii de persoane doar dacă ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă au fost instruite în sens de către aceasta.



##### **Atenție**

Copiii trebuie supravegheați. Copiii trebuie supravegheați ca să nu se joace cu aparatul.



##### **Pericol**

Lucrările efectuate la instalația de încălzire fără respectarea măsurilor de siguranță corespunzătoare, pot conduce la accidente care pun în pericol viața unor persoane.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de DISTRIGAZ.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.

#### Măsurile ce trebuie luate în caz de miros de gaz



##### **Pericol**

Emanarea gazului poate conduce la explozii care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Se închide robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.
- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați din afara clădirii firmele DISTRIGAZ și ELECTRICA și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

### Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse



##### Pericol

Gazele arse pot conduce la intoxicații care pun viața în pericol.

- Închideți instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu



##### Pericol

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Închideți instalația de încălzire.
- Închideți robinetii pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

#### Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare



##### Atenție

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Se vor asigura temperaturi de ambianță peste 0 °C și sub 35 °C.
- Se va evita poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de exemplu în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de exemplu prin lucrări de șlefuire).
- Se va evita un grad sporit de umiditate (de exemplu prin uscarea rufelor în mod uzual).
- Nu se vor închide gurile de aerisire existente.

#### Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii



##### Atenție

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acesteia.

Montajul respectiv înlocuirea pieselor se va realiza numai de către firma specializată în instalații de încălzire.

## Cuprins

### Cuprins

#### Descrierea comenzilor

Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj.....	6
■ Deschiderea clapetei de acoperire.....	6
■ Funcții.....	7
■ Simboluri pe display.....	7
■ Iluminarea display-ului.....	8
Mod de operare.....	8
■ Afișajul de bază.....	8
■ Blocarea comenzilor.....	9

#### Încălzirea

Selectarea regimului de lucru.....	10
■ Regim de încălzire.....	10
■ Regim de funcționare cu protecție la îngheț.....	12
■ Manual (funcționare cu temperatură de ambianță constantă).....	12
Reglajul temperaturii de ambianță pentru o perioadă lungă.....	13
■ Setarea programării orare individuale.....	13
Modificarea numai pentru câteva zile a temperaturii de ambianță.....	15
■ Setarea programului de vacanță.....	15
Modificarea numai pentru câteva ore a temperaturii de ambianță.....	16
■ Modificare cu tastele ▼/▲.....	16
■ Setarea regimului de petrecere.....	17
■ Setarea regimului economic.....	17

#### Prepararea apei calde menajere

Activarea și dezactivarea preparării de apă caldă menajeră.....	18
Selectarea programării orare.....	18
■ Setarea programării orare individuale.....	20

#### Alte reglaje

Ora și data.....	22
Ora de vară/Ora de iarnă.....	22
Setarea limbii.....	22
Redenumirea programării orare.....	23
Corecția temperaturii.....	23
Comportamentul regulatorului.....	24

#### Accesări posibile

Accesarea temperaturilor și a altor reglaje.....	25
Accesarea programării orare.....	25
■ Programarea orară pentru încălzire, pentru ziua curentă, setată în Prog 1 până la Prog 3.....	25
Accesarea programului de vacanță (dacă a fost introdus).....	25

**Cuprins** (continuare)**Cum se procedează**

Este prea rece în încăperi.....	26
Este prea cald în încăperi.....	26
Nu este apă caldă.....	27
 se aprinde intermitent pe display.....	27
Înlocuirea bateriilor.....	27
Modificarea codului de adresă.....	29

**Anexă**

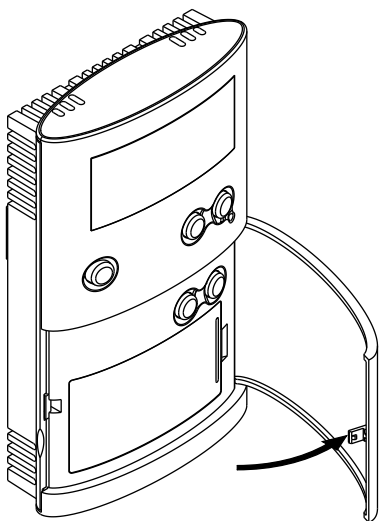
Curățarea.....	31
Sfaturi privind economisirea de energie.....	31

<b>Index alfabetic</b> .....	32
------------------------------	----

Descrierea comenzilor

## Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj

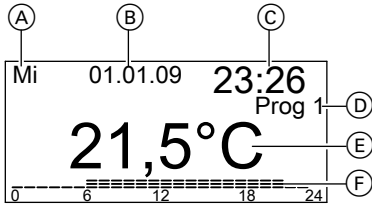
### Deschiderea clapetei de acoperire





## Descrierea comenzilor

### Privire de ansamblu a elementelor de comandă și... (continuare)



- (A) Ziua săptămânii
- (B) Data
- (C) Ora
- (D) Programare orară selectată
- (E) Temperatura de ambianță curentă
- (F) Programare orară reprezentată pe o axă de timp

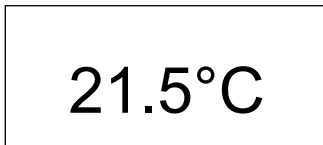
- Solicitare de căldură pentru încălzire
- Solicitare de căldură pentru preparare de apă caldă menajeră
- Regim de petrecere activ
- Regim economic activ
- Regim manual activ
- Program de vacanță activ
- Protecție la îngheț activă
- Înlocuire baterii
- Comandă blocată

## Iluminarea display-ului

Iluminarea display-ului se activează prin acționarea oricărei taste și se stinge la 15 sec. după ultima acționare a unei taste.

## Mod de operare

### Afișajul de bază



În stare de repaus, pe display apare întotdeauna afișajul temperaturii de ambianță actuale.

- Prin apăsarea oricărei taste ajungeți la afișajul regimului de funcționare.
- Apăsând tasta de două ori ajungeți în meniu.



### Mod de operare (continuare)

- Cu ↩ reveniți la pasul anterior din meniu.
- La 30 sec. de la ultima acționare a unei taste, are loc ieșirea automată din meniu. După alte 3 min., apare afișajul de bază.  
Modificările efectuate sunt preluate cu ajutorul tastei **OK**. Modificările de temperatură efectuate cu ajutorul tastelor **▲/▼** sunt preluate automat după 5 sec.

### Blocarea comenzilor

Puteți bloca tastele de comandă ale regulatorului Vitotrol 100. În acest scop, apăsați simultan tastele **▲** și **▼** timp de 5 sec. Pentru a anula blocarea, apăsați încă o dată simultan tastele **▲** și **▼** timp de 5 sec.

## Încălzirea

### Selectarea regimului de lucru

Puteți selecta unul dintre următoarele regimuri de lucru:

- **Regim de încălzire**  
Acest regim de lucru vă pune la dispoziție 3 programe presetate („**Prog 1**“ până la „**Prog 3**“) (vezi capitolul următor).

Încălzirea se realizează alternativ cu o temperatură de ambianță normală („**Confort**“), respectiv 2 temperaturi de ambianță reduse („**Eco**“ și „**Redusă**“).

- „**Prot. îngheț**“: regim de protecție la îngheț (vezi pagina 12)
- „**Manual**“: funcționare cu temperatură de ambianță constantă (vezi pagina 12)

### Regim de încălzire

Puteți selecta una dintre cele 3 programări orare presetate („**Prog 1**“ până la „**Prog 3**“).

#### Indicație

*Programările orare pot fi modificate în mod individual, conform dorințelor dumneavoastră (vezi pagina 13).*

În cadrul unei programări orare sunt disponibile 3 valori de temperatură între care se poate comuta:

- „**Confort**“ (stare de livrare: 21 °C)
- „**Eco**“ (stare de livrare: 19 °C)
- „**Redusă**“ (stare de livrare: 16 °C)

#### Indicație

*Valorile de temperatură pot fi modificate în mod individual, conform dorințelor dumneavoastră (vezi pagina 13).*

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați programul dorit cu **▼/▲** (de ex. „**Prog 1**“).
4. Confirmați cu **OK**.  
Regimul de încălzire se derulează conform programării orare selectate.

### Programări orare presetate

#### Programare orară 1 – Prog 1

##### De luni până vineri

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	22:00	Confort
6	22:00	06:00	Redusă

**Selectarea regimului de lucru** (continuare)**Sâmbătă și duminică**

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	16:00	Confort
5	16:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redusă

**Programare orară 2 – Prog 2****De luni până vineri**

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Redusă
3	12:00	14:00	Redusă
4	14:00	16:00	Redusă
5	16:00	22:00	Confort
6	22:00	06:00	Redusă

**Sâmbătă și duminică**

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redusă

**Programare orară 3 – Prog 3****De luni până vineri**

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Eco
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	06:00	Redusă

## Încălzirea

### Selectarea regimului de lucru (continuare)

#### Sâmbătă și duminică

Interval orar	Început	Sfârșit	Temperatură de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redusă

### Regim de funcționare cu protecție la îngheț

În cazul în care doriți ca încălzirea să fie oprită, dar protecția la îngheț să fie activă.

Încălzirea se activează atunci când temperatura de ambianță scade sub 5 °C.

#### Indicație


*Prepararea apei calde este oprită.*

1. Deschideți clapeta de acoperire.

2. Apăsați  de 2 ori.

3. Selectați „Prot. îngheț” cu /.

4. Confirmați cu **OK**.

Pe display apare întâi , apoi temperatura de ambianță curentă.

### Manual (funcționare cu temperatură de ambianță constantă)


Încălzirea se realizează **continuu** la temperatura reglată.

1. Deschideți clapeta de acoperire.


2. Apăsați  de 2 ori.

3. Selectați „Manual” cu /.

4. Confirmați apăsând **OK de 2 ori**.

5. Cu ajutorul /, reglați temperatura de ambianță dorită (min. 10 °C).

6. Confirmați cu **OK**.

Pe display apare întâi , apoi temperatura de ambianță curentă.

#### Indicație

*Acum puteți opri și porni prepararea de apă caldă menajeră în timpul acestui regim de lucru (vezi capitolul „Prepararea apei calde menajere“).*

## Reglajul temperaturii de ambianță pentru o perioadă lungă

Puteți seta următoarele valori de temperatură:

- Temperatura de ambianță „**Confort**“ (temperatura de ambianță normală)  
Setarea în stare de livrare: 21 °C  
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C
- Temperatura de ambianță „**Eco**“  
Setarea în stare de livrare: 19 °C  
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C
- Temperatura de ambianță redusă „**Redusă**“  
Setarea în stare de livrare: 16 °C  
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C

1. Deschideți clapeta de acoperire.

2. Apăsați  de 2 ori.

3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.

4. Confirmați cu **OK**.

5. Selectați „**Regl. temp.**“ cu ▼/▲.

6. Confirmați cu **OK**.

7. Cu ajutorul ▼/▲, reglați temperatura dorită pentru „**Confort**“.

8. Confirmați cu **OK**.

9. Cu ajutorul ▼/▲, reglați temperatura dorită pentru „**Eco**“.

10. Confirmați cu **OK**.

11. Cu ajutorul ▼/▲, reglați temperatura dorită pentru „**Redusă**“.

12. Confirmați cu **OK**.

## Setarea programării orare individuale

### Setarea intervalelor orare

În programările orare presetate „**Prog 1**“ până la „**Prog 3**“, ziua este împărțită în 6 intervale orare.

Cu toate acestea, puteți împărți ziua și într-un număr mai mic de intervale:

- Setări întotdeauna pentru primul interval orar „**Interval 1**“ și
- Setări întotdeauna pentru ultimul interval orar „**Interval 6**“.

### Exemplu:

Doriți să activați în „**Prog. 3**“ numai 3 intervale orare. De la ora 6:00 până la ora 10:00 „**Confort**“, de la 10:00 până la 22:00 „**Eco**“ și de la 22:00 până la 6:00 „**Redusă**“.

Setați „**Interval 1**“, „**Interval 2**“ și „**Interval 6**“.

În mod automat, intervalele orare 3, 4 și 5 se dezactivează.

Pentru fiecare interval orar trebuie introduse:

- punctul de conectare
- punctul de deconectare
- temperatura („**Confort**“, „**Eco**“, „**Redusă**“)

Puteți regla intervalele orare la fel pentru mai multe zile (grupe de zile) sau separat pentru fiecare zi:

- „**L-D**“ aceleași intervale orare pentru toate zilele săptămânii
- „**L-V**“ aceleași intervale orare de luni până vineri



## Încălzirea

### Reglajul temperaturii de ambianță pentru o... (continuare)

- „S–D“ aceleași intervale orare pentru sâmbătă și duminică
- „PE ZILE“ cu intervale orare diferite pentru fiecare zi separată

#### **Indicație**

*Reglajele pe zile individuale au prioritate față de reglajele pentru mai multe zile.*

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „Reglaje“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „Programare“ cu ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați programul pe care doriți să-l modificați cu ▼/▲ (de ex. „Prog 1“).
8. Confirmați cu **OK**.
9. Selectați „Circuit încălzire“ cu ▼/▲.
10. Confirmați cu **OK**.
11. Selectați „Reglare“ cu ▼/▲.
12. Confirmați cu **OK**.
13. Selectați grupa de zile/zia individuală dorită cu ajutorul tastelor ▼/▲.
14. Confirmați cu **OK**.

15. Selectați intervalul orar dorit sau mai întâi ziua dorită cu ajutorul tastelor ▼/▲.

16. Confirmați cu **OK**.

17. Cu ajutorul tastelor ▼/▲, introduceți succesiv punctul de conectare, punctul de deconectare și temperatura dorite (de ex. „Redusă“).

18. Confirmați de fiecare dată cu **OK**.

19. Reglați celelalte intervale orare conform descrierii din etapele 15 până la 18.

#### **Indicație**

*În cazul în care la reglare, între intervalele orare apar goluri, acestea sunt compensate automat prin prelungirea intervalului orar anterior.*

#### **Dezactivarea intervalelor orare**

Pentru a dezactiva un interval orar, setați aceeași valoare pentru punctul de conectare și pentru punctul de deconectare.

#### **Copierea intervalului orar**

Puteți copia intervalele orare, de ex. pentru a genera dintr-un anumit interval orar un altul, doar cu puțin diferit.

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „Reglaje“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.

**Reglajul temperaturii de ambianță pentru o... (continuare)**

4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Programare**“ cu ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați programul pe care doriți să-l modificați cu ▼/▲ (de ex. „**Prog 1**“).
8. Confirmați cu **OK**.
9. Selectați „**Circuit încălzire**“ cu ▼/▲.
10. Confirmați cu **OK**.
11. Selectați „**Copie a**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
12. Confirmați cu **OK**.
13. Selectați programarea pe care doriți s-o copiați, cu ajutorul tastelor ▼/▲.
14. Confirmați cu **OK**.
15. Selectați „**Reglare**“ cu ▼/▲ pentru a aplica modificările.

**Modificarea numai pentru câteva zile a temperaturii de ambianță****Setarea programului de vacanță**

În timpul concediului aveți următoarele posibilități să economisiți energie:

- Puteți opri complet încălzirea selectând regimul de funcționare cu protecție la îngheț „**Prot. îngheț**“ (vezi pagina 12).

**sau**

- Puteți regla încălzirea la consum minim de energie (de exemplu, ca să nu înghețe plantele din apartament). În acest caz, alegeți programul de vacanță „**V**“.

Dacă programul de vacanță este activ, camerele sunt încălzite la temperatura de ambianță redusă („**Redusă**“).

**Indicație**

*Prepararea apei calde este oprită.*

1. Deschideți clapeta de acoperire.

2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Vacanță**“ cu ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Pornit**“ cu ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▼/▲, introduceți ziua dorită și ora pentru începerea, respectiv încheierea programului de vacanță.
8. Confirmați de fiecare dată cu **OK**.


## Încălzirea

### Modificarea numai pentru câteva zile a... (continuare)

#### Încheierea programului de vacanță

- Programul de vacanță se încheie automat după atingerea punctului de încheiere
- În cazul în care doriți să anulați programul de vacanță mai devreme:


1. Deschideți clapeta de acoperire.

2. Apăsați  de 2 ori.
3. Selectați „Vacanță“ cu ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „Oprit“ cu ▼/▲.


### Modificarea numai pentru câteva ore a temperaturii de ambianță

Puteți modifica temperatura de ambianță pentru câteva ore, fără a realiza o schimbare de durată a reglajelor. Temperatura modificată se păstrează până la următoarea modificare în cadrul programării orare respective sau până la trecerea la altă programare.

Doriți să **creșteți** în mod excepțional temperatura de ambianță:

- În programele „Prog 1“ până la „Prog 3“ și „Manual“, ridicați temperatura de ambianță cu ajutorul tastei ▲ (vezi capitolul următor).  
sau
- Selectați regimul de petrecere cu ajutorul tastei  (doar în programele „Prog 1“ până la „Prog 3“) (vezi pagina 17).

Doriți să **reduceți** în mod excepțional temperatura de ambianță:

- În programele „Prog 1“ până la „Prog 3“ și „Manual“, reduceți temperatura de ambianță cu ajutorul tastei ▼ (vezi capitolul următor)  
sau
- Selectați regimul economic cu ajutorul tastei  (doar în programele „Prog 1“ până la „Prog 3“) (vezi pagina 17).

### Modificare cu tastele ▼/▲

1. Apăsați ▼/▲.  
Se afișează temperatura curentă reglată.
2. Cu ajutorul tastelor ▼/▲, reglați temperatura la valoarea dorită.
3. După cca 5 sec., valoarea este preluată automat.







## Modificarea numai pentru câteva ore a... (continuare)

### Setarea regimului de petrecere

La funcționarea în regim de petrecere, temperatura de ambianță redusă este mărită automat la temperatura de ambianță normală reglată („Confort“).


#### Indicație

*Prepararea apei calde este pornită.*

1. Apăsati tasta  timp de aproximativ 5 sec.  
Pe display apare .
2. Cu tastele / puteți modifica suplimentar temperatura.

3. După cca 5 sec., valoarea este preluată automat.

### Încheierea funcționării în regim de petrecere





- Funcționarea în regim de petrecere se încheie automat la următoarea comutare a programului.
- Dacă doriți să încheiați mai devreme funcționarea în regim de petrecere, apăsați din nou tasta  timp de aprox. 5 sec.

### Setarea regimului economic


La funcționarea în regim economic, valoarea temperaturii de ambianță este redusă automat cu 2 °C.

#### Indicație

*Prepararea apei calde este oprită.*

1. Apăsati tasta  timp de aproximativ 5 sec.  
Pe display apare .
2. Cu tastele / puteți modifica suplimentar temperatura.
3. După cca 5 sec., valoarea este preluată automat.

### Încheierea funcționării în regim economic

- Funcționarea în regim economic se încheie automat la următoarea comutare a programului
- Dacă doriți să încheiați mai devreme funcționarea în regim economic, apăsați din nou tasta  timp de aprox. 5 sec.

## Prepararea apei calde menajere

### Activarea și dezactivarea preparării de apă caldă menajeră

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „Manual“ cu **▼/▲**.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Setați „Pornit“ sau „Oprit“ pentru „A.c.m“ prin intermediul tastelor **▼/▲**.
6. Confirmați cu **OK**.

### Selectarea programării orare

Puteți selecta una dintre cele 3 programări orare presetate. Acestea sunt stocate în programele „Prog 1“ până la „Prog 3“ (vezi pagina 10).

În cadrul programărilor orare se poate comuta între regimurile de lucru „Deblocare“ și „Blocare“.

#### **Indicație**

*Programările orare pot fi modificate în mod individual, conform dorințelor dumneavoastră (vezi pagina 20).*

#### Programări orare presetate

##### Programare orară 1 – Prog 1

##### De luni până vineri

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	05:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Deblocare
3	12:00	14:00	Deblocare
4	14:00	18:00	Deblocare
5	18:00	22:00	Deblocare
6	22:00	05:30	Blocare

##### Sâmbătă și duminică

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	06:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Deblocare
3	12:00	14:00	Deblocare
4	14:00	16:00	Deblocare
5	16:00	23:00	Deblocare
6	23:00	06:30	Blocare

**Selectarea programării orare** (continuare)

**Programare orară 2 – Prog 2**

**De luni până vineri**

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	05:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Blocare
3	12:00	14:00	Blocare
4	14:00	15:30	Blocare
5	15:30	22:00	Deblocare
6	22:00	05:30	Blocare

**Sâmbătă și duminică**

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	06:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Deblocare
3	12:00	14:00	Deblocare
4	14:00	18:00	Deblocare
5	18:00	23:00	Deblocare
6	23:00	06:30	Blocare

**Programare orară 3 – Prog 3**

**De luni până vineri**

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	05:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Blocare
3	12:00	14:00	Blocare
4	14:00	15:30	Blocare
5	18:00	22:00	Deblocare
6	22:00	05:30	Blocare

**Sâmbătă și duminică**

Interval orar	Început	Sfârșit	Regim de lucru
1	06:30	08:00	Deblocare
2	08:00	12:00	Deblocare
3	12:00	14:00	Deblocare
4	14:00	18:00	Deblocare
5	18:00	23:00	Deblocare
6	23:00	06:30	Blocare

## Prepararea apei calde menajere

### Selectarea programării orare (continuare)

#### Setarea programării orare individuale

##### Setarea intervalelor orare

În programările orare presetate „Prog 1“ până la „Prog 3“, ziua este împărțită în 6 intervale orare.

Pentru fiecare interval orar trebuie introduse:


- punctul de conectare
- punctul de deconectare
- regimul de lucru „Deblocare“, „Blocare“

Puteți regla intervalele orare la fel pentru mai multe zile (grupe de zile) sau separat pentru fiecare zi:

- „L-D“ aceleași intervale orare pentru toate zilele săptămânii
- „L-V“ aceleași intervale orare de luni până vineri
- „S-D“ aceleași intervale orare pentru sâmbătă și duminică
- „PE ZILE“ cu intervale orare diferite pentru fiecare zi separată

##### Indicație

*Reglajele pe zile individuale au prioritate față de reglajele pentru mai multe zile.*

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsati  de 2 ori.
3. Selectați „Reglaje“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „Programare“ cu ▼/▲.

6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați programul pe care doriți să-l modificați cu ▼/▲ (de ex. „Prog 1“).
8. Confirmați cu **OK**.
9. Selectați „Apă caldă menajeră“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
10. Confirmați cu **OK**.
11. Selectați „Reglare“ cu ▼/▲.
12. Confirmați cu **OK**.
13. Selectați grupa de zile/ziua individuală dorită cu ajutorul tastelor ▼/▲.
14. Confirmați cu **OK**.
15. Selectați intervalul orar dorit sau mai întâi ziua dorită cu ajutorul tastelor ▼/▲.
16. Confirmați cu **OK**.
17. Cu ajutorul tastelor ▼/▲, introduceți succesiv punctul de conectare, punctul de deconectare și regimul de lucru dorit (de ex. „Blocare“).
18. Confirmați de fiecare dată cu **OK**.

**Selectarea programării orare** (continuare)

19. Reglați celelalte intervale orare conform descrierii din etapele 15 până la 18.

**Indicație**

*În cazul în care la reglare, între intervalele orare apar goluri, acestea sunt compensate automat prin prelungirea intervalului orar anterior.*

**Dezactivarea intervalelor orare**

Pentru a dezactiva un interval orar, setați aceeași valoare pentru punctul de conectare și pentru punctul de deconectare.

**Copierea intervalului orar**

Puteți copia intervalele orare, de ex. pentru a genera dintr-un anumit interval orar un altul, doar cu puțin diferit.

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Programare**“ cu ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați programarea pe care doriți s-o modificați cu ▼/▲ (de ex. „**Prog 1**“).
8. Confirmați cu **OK**.

9. Selectați „**Apă caldă menajeră**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.

10. Confirmați cu **OK**.

11. Selectați „**Copie a**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.

12. Confirmați cu **OK**.

13. Selectați programarea pe care doriți s-o copiați, cu ajutorul tastelor ▼/▲.

14. Confirmați cu **OK**.

15. Selectați „**Reglare**“ cu ▼/▲ pentru a aplica modificările.

## Alte reglaje

### Ora și data

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Reglaje de bază**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați „**Data - Ora**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
8. Confirmați cu **OK**.
9. Introduceți ziua și ora curente cu tastele ▼/▲.
10. Confirmați de fiecare dată cu **OK**.

### Ora de vară/Ora de iarnă

Trecerea de la ora de vară la ora de iarnă și invers se face automat. Puteți dezactiva funcția de comutare automată.


1. Conform descrierii de la pagina 22, selectați „**Data - Ora**“.
2. Selectați „**Ora de vară Pornit**“ cu **OK**.
3. Selectați „**Oprit**“ cu ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.

### Setarea limbii

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Reglaje de bază**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați „**Limba**“ cu ▼/▲.
8. Cu ajutorul tastelor ▼/▲, alegeți limba dorită.
9. Confirmați cu **OK**.

## Redenumirea programării orare

Puteți redenumi programările orare „**Prog 1**“ până la „**Prog 3**“ în mod individual. Lungimea denumirii este limitată la 5 caractere.



1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați  de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Programare**“ cu tastele ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați cu tastele ▼/▲ programarea a cărei denumire doriți s-o modificați (de ex. „**Prog 1**“).
8. Confirmați apăsând **OK de 2 ori**.
9. Selectați „**Redenumire**“ cu tastele ▼/▲.
10. Confirmați cu **OK**.
11. Pe rândul „**Denumire nouă**“, introduceți succesiv caracterele dorite cu ajutorul tastelor ▼/▲.
12. Confirmați de fiecare dată cu **OK**.

## Corecția temperaturii

Dacă termostatul de ambianță Vitotrol 100 este montat într-un loc nefavorabil, de ex. pe un perete exterior sau în apropierea unui cămin, temperatura de ambianță indicată poate diferi de temperatura de ambianță efectivă. Această diferență de temperatură poate fi compensată cu o valoare de corecție.

### Exemplu:

Temperatura de ambianță afișată de Vitotrol 100 este cu 2 °C mai mare decât temperatura de ambianță efectivă. În acest caz, valoarea de corecție este de -2 °C.

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați  de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Service**“ cu tastele ▼/▲.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Selectați cu **OK** valoarea de reglare pentru „**Offset regulator**“.
8. Setati valoarea dorită cu ajutorul tastelor ▼/▲.
9. Confirmați cu **OK**.
10. Ieșiți din meniu cu .

## Alte reglaje

### Comportamentul regulatorului

Regulatorul pe bază de histerezis este presetat din fabricație. Valoarea pentru histerezis influențează punctul de conectare/deconectare pentru „Încălzire”, respectiv „Încălzire oprită”.

#### Exemplu:

Temperatura de ambianță reglată:

21 °C

Histerezis: 0,6 °C (stare de livrare).

Domeniul de reglaj: 0,2 până la 1,0 °C.

Atunci când valoarea efectivă a temperaturii de ambianță depășește 21,3 °C, încălzirea se oprește. Atunci când valoarea efectivă a temperaturii de ambianță scade sub 20,7 °C, încălzirea pornește. Puteți schimba comportamentul regulatorului prin modificarea valorii histerezisului. Dacă sistemul reacționează lent, setați o valoare mai mică.

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Reglaje**” cu ajutorul tastelor **▼/▲**.
4. Confirmați cu **OK**.
5. Selectați „**Service**” cu tastele **▼/▲**.
6. Confirmați cu **OK**.
7. Reglați valoarea de histerezis dorită cu ajutorul tastelor **▼/▲**.
8. Confirmați apăsând **OK de 2 ori**.
9. Ieșiți din meniu cu **↵**.



### Accesarea temperaturilor și a altor reglaje

1. Apăsați pe **≡**:

Pe display apar următoarele date:

- Ziua săptămânii
- Data și ora
- Programul curent
- Temperatura de ambianță curentă

2. Apelați temperatura reglată curentă cu ajutorul tastelor **▼/▲**.

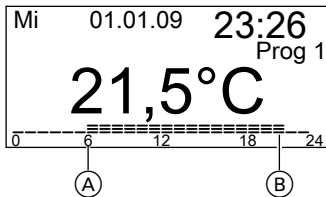
### Accesarea programării orare

#### Programarea orară pentru încălzire, pentru ziua curentă, setată în Prog 1 până la Prog 3

Pe axa orară de pe display apar intervalele orare ale zilei respective.

Între orele 6.00 (A) și 22.00 (B) are loc încălzirea la temperatura de ambianță normală („**Confort**“), iar între orele 22:00:00 și 6:00, încălzirea la temperatura de ambianță redusă („**Redusă**“).

**Exemplu:**



### Accesarea programului de vacanță (dacă a fost introdus)

1. Deschideți clapeta de acoperire.
2. Apăsați **≡**: de 2 ori.
3. Selectați „**Vacanță**“ cu **▼/▲**.
4. Confirmați cu **OK**.  
Se afișează momentul de început și cel de încheiere ale perioadei de vacanță reglate.

## Cum se procedează

### Este prea rece în încăperi

Cauza	Remediere
Vitotrol 100 este reglat incorect.	Verificați și, dacă este necesar, corectați reglajele: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Programare orară (vezi pagina 10)</li><li>■ Temperatura de ambianță (vezi pagina 13)</li><li>■ Ora (vezi pagina 22)</li></ul>
Comunicația radio cu automatizarea cazanului este perturbată.	Modificați codul de adresă (vezi pagina 29).

#### **Indicație**

*Pentru alte cauze, consultați instrucțiunile de utilizare a cazanului.*

### Este prea cald în încăperi

Cauza	Remediere
Vitotrol 100 este reglat incorect.	Verificați și, dacă este necesar, corectați reglajele: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Programare orară (vezi pagina 10)</li><li>■ Temperatura de ambianță (vezi pagina 13)</li><li>■ Ora (vezi pagina 22)</li></ul>

#### **Indicație**

*Pentru alte cauze, consultați instrucțiunile de utilizare a cazanului.*

## Nu este apă caldă

Cauza	Remediere
Vitotrol 100 este reglat incorect.	<p>Verificați și, dacă este necesar, corecțiunile reglajele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Activarea preparării apei calde menajere (vezi pagina 18)</li> <li>■ Programare orară (vezi pagina 20)</li> <li>■ Regimul de lucru (vezi pagina 18)</li> <li>■ Ora (vezi pagina 22)</li> </ul>
Comunicația radio cu automatizarea cazanului este perturbată.	Modificați codul de adresă (vezi pagina 29).

### Indicație

*Pentru alte cauze, consultați instrucțiunile de utilizare a cazanului.*

## ■ se aprinde intermitent pe display

Cauza	Remediere
Bateriile sunt consumate.	<p>Înlocuiți bateriile (vezi capitolul următor). Regulatorul Vitotrol 100 are o rezervă de funcționare de 3 min. În cazul în care înlocuiți bateriile în acest interval de timp, toate datele setate se păstrează. În cazul depășirii intervalului de rezervă a bateriei, aparatul trebuie resetat (vezi capitolul următor).</p> <p><b>Indicație</b>  <i>După înlocuirea bateriilor consumate, display-ul se stinge. Încălzirea și prepararea apei calde se realizează în conformitate cu reglajele efectuate la automatizarea cazanului.</i></p>

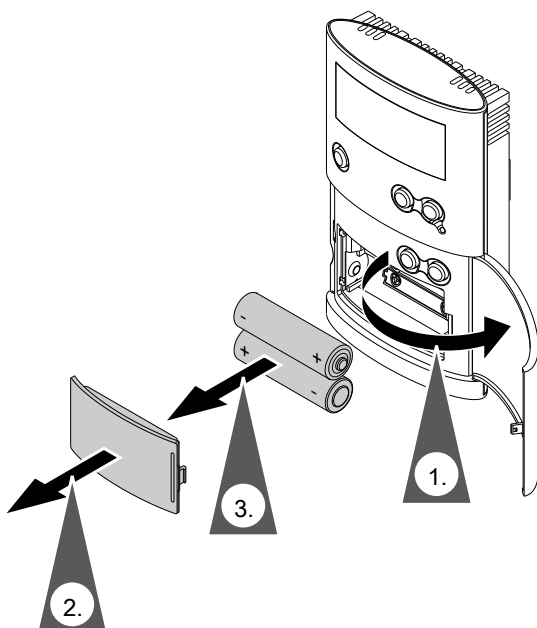
## Înlocuirea bateriilor

## Cum se procedează

### Înlocuirea bateriilor (continuare)

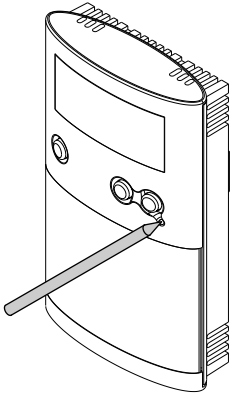
Bateriile/acumulatorii nu se aruncă împreună cu deșeurile menajere. Conform normativelor internaționale, bateriile consumate/acumulatorii consumați trebuie predate/predați la centrele de colectare special amenajate.

- Nu utilizați baterii alcaline care conțin substanțe poluante, ci baterii alcaline Mignon de 1,5 V, tip LR6/AA.
- Nu utilizați baterii reîncărcabile.
- Înlocuiți **ambele** baterii la fiecare 1,5 ani.



## Înlocuirea bateriilor (continuare)

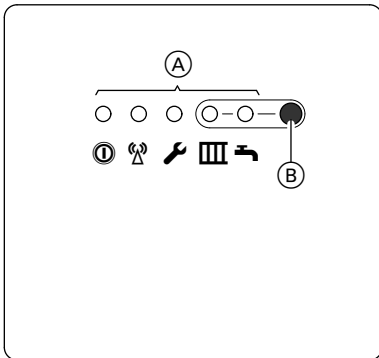
### Resetare



Apăsați butonul de resetare cu un instrument adecvat. După o resetare, limba, ora și data trebuie să fie reglate din nou.

## Modificarea codului de adresă

### Dispozitiv de recepție radio pe cazan



(A) LED

1. Apăsați tasta (B) de la receptorul radio timp de aprox. 10 sec. până ce LED-ul IIII se aprinde intermitent.

2. Deschideți clapeta de acoperire de la regulatorul Vitotrol 100.

3. Apăsați ≡: de 2 ori.

4. Selectați „Reglaje“ cu ajutorul tastelor ▼/▲.

5. Confirmați cu OK.

6. Selectați „Service“ cu tastele ▼/▲.

7. Confirmați apăsând OK de 3 ori.

8. Selectați „Cod adresă“ cu tastele ▼/▲.


## Cum se procedează

### Modificarea codului de adresă (continuare)

**9. Confirmați cu OK.**

După aprox. 30 sec., pe display apare „**Transmitere date**“.

Transmisia durează aprox. 30 sec.

În timpul transmisiei, LED-ul  se aprinde intermitent pentru scurt timp.

În momentul în care codul de adresă este recunoscut, LED-urile se sting; în caz contrar, repetați procedura.

## Curățarea

Aparatul poate fi curățat cu detergenți obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă).

## Sfaturi privind economisirea de energie

Utilizați posibilitățile de reglare oferite de regulatorul Vitotrol 100:

- Nu supraîncălziți încăperile.  
Fiecare reducere a temperaturii de ambianță cu un grad înseamnă o economie de până la 6 % la costurile de încălzire.  
Nu reglați temperatura de ambianță la o valoare mai mare de 20 °C (vezi pagina 13).
- Alegeți programul care vă satisface cerințele de moment:
  - Pentru absențe pe termen scurt (de ex. o plimbare la cumpărături), alegeți funcționarea în „**Regim economic**“ (vezi pag. 17).  
Cât timp este activat „Regimul economic”, temperatura de ambianță va fi redusă, iar prepararea apei calde menajere va fi deconectată.
  - Dacă plecați într-o călătorie, setați automatizarea pe „**Program de vacanță**“ (vezi pag. 15).  
Cât timp este activat „Programul de vacanță”, temperatura de ambianță va fi redusă, iar prepararea apei calde menajere va fi deconectată.
  - În cazul în care, pe o perioadă mai lungă de timp, nu doriți nici încălzirea încăperilor și nici nu aveți nevoie de apă caldă, setați regimul de lucru pe „**Prot. îngheț**“ (vezi pag. 12).

Alte recomandări:

- Aerisire corectă.  
Deschideți ferestrele complet pentru scurt timp și închideți pe această perioadă ventilele cu termostat.
- Închideți jaluzelele (dacă există) de la ferestre atunci când se înserează.
- Reglați corect ventilele cu termostat.
- Nu blocați accesul la radiatoare și la ventilele cu termostat.
- Supravegheați consumul de apă caldă menajeră: pentru duș se consumă în general mai puțină energie decât pentru o baie.

## Index alfabetic

### Index alfabetic

#### A

Accesarea programărilor orare.....	25
Afișajul de bază.....	8
Ajutor.....	26
Apă prea rece.....	27

#### B

Blocarea comenzilor.....	9
--------------------------	---

#### C

Compensarea influenței peretelui.....	23
Comportamentul regulatorului.....	24
Concediu.....	15, 21
Copierea intervalului orar.....	14, 21
Corecția temperaturii.....	23
Curățare.....	31

#### D

Denumire programare.....	23
Dezactivarea intervalelor orare....	14, 21

#### E

Economisirea de energie.....	15, 31
Elemente de comandă și afișaj.....	7

#### I

Iluminarea display-ului.....	8
------------------------------	---

#### Î

Încălzire continuă (regim de încălzire constant).....	12
---	----

#### L

Limbă.....	22
------------	----

#### N

Nu este apă caldă.....	27
------------------------	----

#### O

Ora și data.....	22
------------------	----

#### P

Plăcuță cu caracteristici.....	7
Program de vacanță	
■ accesare.....	25
■ încheiere.....	16
■ setare.....	15

#### R

Regim de funcționare cu protecție la îngheț.....	12
Regim de încălzire.....	10
Regim de încălzire constant (încălzire continuă).....	12
Regim de petrecere.....	7
■ încheiere.....	17
■ setare.....	17
Regim economic.....	7
■ încheiere.....	17
■ setare.....	17
Regim manual.....	12
Reglaje	
■ accesare.....	25

#### S

Selectarea programării orare pentru prepararea de apă caldă menajeră.....	18
Selectarea regimului de lucru	
■ Încălzire.....	10
Setarea intervalelor orare	
■ Încălzire.....	13
■ Prepararea apei calde menajere....	20
Setarea programării orare individuale	
■ Încălzire.....	13
■ Prepararea apei calde menajere....	20
Setarea regimului de lucru	
■ Prepararea apei calde menajere....	18
Simbol pe display.....	7
Simboluri pe display.....	7



**Index alfabetic** (continuare)

**T**

Temperaturi

- accesare.....25
- modificare permanentă.....13
- modificare temporară.....16





## Indicație de valabilitate



Valabil pentru Vitotrol 100, tip UTDB-RF2  
Nr. de comandă 7426 540

## Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația de încălzire, vă rugăm să vă adresați firmei de instalații de încălzire. Firmele de instalații de încălzire care se află în apropierea adresei dumneavoastră le puteți afla de exemplu prin Internet de la adresa [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)